

PRÉFACE ¹

Quoique les saints Evangiles et que le livre qui a reçu le nom d'Actes racontent beaucoup de choses au sujet des miracles faits par les apôtres, il nous a paru cependant convenable de recueillir tout ce que nous avons pu trouver des écrits rédigés en langue hébraïque par Abdias, qui avait vu le Sauveur en sa chair et qui, après avoir suivi les apôtres Simon et Jude en Perse, fut le premier évêque de Babylone, et qui a fait le récit des travaux de chacun des apôtres, de sorte que la personne qui veut s'en instruire, rencontre facilement ce qui concerne celui des apôtres dont elle a à coeur de connaître les mérites.

Beaucoup d'écrits ont été composés par les anciens sur ce sujet, mais il ne nous en est parvenu aucun, si ce n'est les monuments de leur martyre, ce que nous regardons comme étant d'un grand prix, sachant qu'il est écrit : «Dieu, tes amis sont dignes d'être honorés.» (Ps 139,17) S'il en est qui ont montré aux peuples des miracles plus grands que ceux que d'autres ont accomplis, il ne faut pas l'attribuer à la fragilité humaine, mais reconnaître humblement que Jésus Christ, notre Seigneur, opère seul ce qu'il veut, en habitant dans ses apôtres, par la bonne volonté et la pureté des sentiment, comme l'a dit le prophète : «J'habiterai en eux et je marcherai en eux, et je serai leur Dieu.» (Ez 37, 27) C'est donc au nom de Jésus Christ, Fils de Dieu tout-puissant, que nous avons traduit en langue latine et divisé en dix livres ce qu'Abdias, évêque de Babylone, qui avait été ordonné évêque par les saints apôtres, a écrit en langue hébraïque touchant leur histoire, et ce qu'Eutrope, disciple d'Abdias, avait fait passer dans la langue grecque, nous nous toujours voulu rendre gloire à Dieu le Père par son Fils seul-engendré, notre Seigneur et notre Rédempteur, dans l'Esprit saint qui éclaire nos Ames et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.



¹ attribué à Jules l'Africain